


ESTADO DO PARANÁ

Folha 2

ep
e-protocolo

CÓDIGO TTD: _____

Órgão Cadastro:	UNESPAR		Protocolo:	Vol.:
Em:	14/06/2016 15:01		14.125.246-1	1
Interessado 1:	UNIVERSIDADE ESTADUAL DO PARANA			
Interessado 2:	-			
Assunto:	AREA DE ENSINO	Cidade:	CURITIBA / PR	
Palavras chaves:	SOLICITACAO			
Nº/Ano Documento:	11/2016	Origem:	UNESPAR/ERI	
Complemento:	SOLICITAÇÃO INCLUSÃO DE PAUTA NA 2ª SESSÃO DO CAD, QUE OCORRERÁ EM UNIÃO DA VITÓRIA, QUANTO À DELIBERAÇÃO À ASSINATURA DE ACORDO DE COOPERAÇÃO ENTR A UNESPAR E AS UNIVERSIDADES ESTRANGEIRAS.			
Código TTD:	-	Para informações acesse: www.eprotocolo.pr.gov.br/consultapublica		



UNIVERSIDADE ESTADUAL DO PARANÁ
ESCRITÓRIO DE RELAÇÕES INTERNACIONAIS



OF. Nº. 011/2016 – ERI

Curitiba, 13 de junho de 2016.

Magnífico Reitor,

O Escritório de Relações Internacionais – ERI, vem trabalhando com vistas a melhorar a visibilidade da UNESPAR e do Estado do Paraná no exterior, seja por meio de tratativas diretas ou na busca de oportunidades adicionais de internacionalização para a efetivação de acordos que venham a contribuir com a formação e o crescimento de estudantes, professores, gestores e pesquisadores.

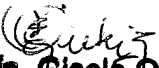
O contato direto do ERI com representantes de universidades e agências estrangeiras tem sido de fundamental importância na verticalização das ações de internacionalização nos mais variados setores. A participação desta assessoria nos eventos 2016 da FAUBAI – Associação Brasileira de Educação Internacional e da NAFSA – *Association of International Educators*, este último com apoio e financiamento da SETI; tem propiciado uma articulação direta com potenciais parceiros, programas de bolsas, além de fomentar projetos de pesquisa, ensino, extensão e cultura.

Neste sentido, solicito inclusão de pauta na 2ª. sessão do CAD, que ocorrerá em União da Vitória, quanto à deliberações à assinatura do Acordo de Cooperação entre a UNESPAR e as seguintes universidades estrangeiras:

- Universidad de Holguín – Cuba;
- Universidad Autónoma Metropolitana – México;
- Universidad Autónoma de Baja California – México;
- Universidad Nacional de Villa María – Argentina;
- Universidad Nacional de Comahue – Argentina;

Sendo o que se apresenta para o momento, coloco-me à disposição para eventuais esclarecimentos e procedimentos.

Atenciosamente,


Profa. Giselé Onuki
International Office Advisor
Port. 010/2013 - UNESPAR



Ao Magnífico Reitor
ANTÔNIO CARLOS ALEIXO
Universidade Estadual do Paraná - UNESPAR
Nesta capital



CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN

ENTRE

LA UNIVERSIDAD DE HOLGUÍN

Y

LA UNIVERSIDADE ESTADUAL DO PARANÁ

DE UNA PARTE, el Sr. Dr. Reynaldo Velázquez Zaldívar, como Rector de la Universidad de Holguín, en lo adelante UHo; con domicilio legal en Avenida XX Aniversario No. 4 entre Avenida Jorge Dimitrov y calle E, Piedra Blanca, Holguín, Cuba y en representación de ésta, en virtud de lo dispuesto por la Resolución No. 273 de fecha 20 de julio de 2015 dictada por el Ministro de Educación Superior; y de conformidad con el Acuerdo No. 7599 de fecha 2 de agosto de 2014 del Comité Ejecutivo del Consejo de Ministros de la República de Cuba, por el que se crea la UHo.

Y DE OTRA PARTE, el Sr. Me. Antonio Carlos Aleixo, como Rector de la Universidade Estadual do Paraná, en lo adelante UNESPAR, con domicilio legal en Rua Pernambuco No. 858, Paranaíba, Paraná, Brasil y en representación de ésta, en virtud de lo dispuesto por la Ley Estatal No. 17.590 de fecha 12 de junio de 2013 dictada por el Gobierno del Estado de Paraná; y de

ACORDO DE COOPERAÇÃO

ENTRE

A UNIVERSIDAD DE ALGRÍN

E

A UNIVERSIDADE ESTADUAL DO PARANÁ

DE UMA PARTE, o Sr. Dr. Reynaldo Velázquez Zaldívar, como Reitor da Universidad de Holguín, adiante UHo; com domicilio legal na Avenida XX Aniversario No. 4 entre Avenida Jorge Dimitrov e calle E, Piedra Blanca, Holguín, Cuba e em representação desta, em virtude do disposto pela Resolução No. 273 da data de 20 de julho de 2015, ditada pelo Ministério de Educação Superior; e em conformidade com o Acordo No. 7599 da data de 2 de agosto de 2014 do Comitê Executivo do Conselho de Ministros da República de Cuba, pelo qual se cria a UHo.

E DE OUTRA PARTE, O Sr. Me. Antonio Carlos Aleixo, como Reitor da Universidade Estadual do Paraná, adiante UNESPAR, com domicilio legal na Rua Pernambuco No. 858, Paranaíba, Paraná, Brasil e, em representação desta, em virtude do disposto pela Lei Estadual No. 17.590 da data de 12 de junho de 2013, ditada pelo Governo do Estado do Paraná; e em



conformidad con el Decreto Estatal No. 9538 de fecha 05 de diciembre de 2013 establecida por Gobierno del Estado de Paraná, según el cual se crea y acredita la UNESPAR.

CONSIDERANDO:

1. Que el intercambio de experiencias y conocimientos científicos entre profesores, investigadores, alumnos y personal administrativo de ambas instituciones resulta de gran interés para el progreso de su vida académica.
2. Que la UNESPAR de la República de Brasil y la UHo de la República de Cuba, tienen campos de intereses comunes y semejantes fines académicos, científicos y culturales.

ACUERDAN LAS CLÁUSULAS Y

CONDICIONES SIGUIENTES:

PRIMERA: El presente convenio tiene como objetivo fomentar relaciones de cooperación entre la UHo y la UNESPAR mediante la realización de acciones conjuntas, en cualquiera de las ramas de interés común de ambas instituciones. Estas acciones incluyen programas de intercambio de personal, investigación en común, formación de estudiantes de grado y de postgrado, así como cualquier otra acción que se pueda considerar de beneficio mutuo.

SEGUNDA: Cada una de las instituciones designará un coordinador responsable de

conformidade com o Decreto Estadual No. 9538 da data de 05 de dezembro de 2013, estabelecida pelo Governo do Estado do Paraná, segundo o qual se cria e credencia a UNESPAR.

CONSIDERANDO:

1. Que o intercambio de experiências e conhecimentos científicos entre professores, pesquisadores, alunos e agentes universitários de ambas instituições resultem de grande interesse para o progresso de sua vida acadêmica.
2. Que a UNESPAR da República do Brasil e a UHo da República de Cuba, possuem campos de interesses comuns e semelhantes fins acadêmicos, científicos e culturais.

ACORDAN AS SEGUINTE CLÁUSULAS E

CONDIÇÕES:

PRIMEIRA: O presente acordo possui como objetivo fomentar relações de cooperação entre a UHo e a UNESPAR mediante a realização de ações conjuntas, em qualquer um dos ramos de interesse comum de ambas instituições. Estas ações incluem programas de intercambio de pessoal, pesquisas em comum, formação de estudantes de graduação e de pós-graduação, assim como qualquer outra ação que se possa considerar de beneficio mutuo.

SEGUNDA: Cada uma das instituições designará um coordenador responsável por



definir y organizar los programas de cooperación entre las universidades.

Por la UHO será coordinador/responsable Dr.C David Almaguer La Rosa

Por la UNESPAR será coordinador/responsable Me. Gisele Onuki

TERCERA: Cada universidad ofrecerá a los profesores, investigadores y estudiantes de la otra que le visiten, un trato similar al que reciben sus propios profesores, investigadores y estudiantes; facilitando el acceso a sus servicios académicos y científicos, aceptando los estudios realizados en la otra universidad como equiparados a los propios, dentro de los límites que establezca la legislación vigente en cada país.

CUARTA: Las acciones derivadas de la firma de este convenio se desarrollarán de acuerdo con las disponibilidades presupuestarias de ambas instituciones o mediante la gestión de financiamiento a través de terceros, por lo que el mismo no implica ninguna obligación financiera para las partes firmantes. Las partes se comprometen a cooperar entre sí en el sentido de crear las condiciones necesarias para el cumplimiento de las actividades derivadas de este convenio.

QUINTA: En todos aquellos casos en los que como consecuencia y en aplicación de los acuerdos aquí establecidos las partes consideren necesario hacer uso de los logotipos de la contraparte, deberán pedirle autorización previa, especificando la aplicación

definir e organizar os programas de cooperação entre as universidades.

Pela UHO será coordenador/responsável Dr.C David Almaguer La Rosa

Pela UNESPAR será coordenador/responsável Me. Gisele Onuki

TERCEIRA: Cada universidade oferecerá aos professores, pesquisadores e estudantes da outra que o visitem, um tratamento semelhante ao que recebam seus próprios professores, pesquisadores e estudantes; facilitando o acesso a seus serviços acadêmicos e científicos, aceitando os estudos realizados na outra universidade como equiparado à própria, dentro dos limites estabelecidos pela legislação de cada país.

QUARTA: As ações derivadas da assinatura deste convênio se desenvolveram de acordo com as disponibilidades orçamentárias de ambas instituições ou mediante a gestão de financiamento através de terceiros, para que o mesmo não implique nenhuma obrigação financeira para as partes assinantes. As partes se comprometem a cooperar entre si no sentido de criar as condições necessárias para o cumprimento das atividades derivadas deste acordo.

QUINTA: Em todos os casos em que, como resultado e aplicação dos acordos aqui estabelecidos, as partes consideram necessário fazer uso dos logotipos da outra parte, devendo pedir autorização prévia, especificando a aplicação

correspondiente (sea gráfica o electrónica y sobre cualquier soporte) y el tipo de uso solicitado. En la autorización, que en todo caso deberá otorgarse por escrito, se especificará el uso o usos para los que se reconoce, así como el período de vigencia, que en ningún caso podrá superar la vigencia del presente convenio.

SEXTA: Las partes manifiestan que este convenio no genera ningún vínculo de representación, dependencia o subordinación entre ellas, por lo que una entidad no puede representar a la otra en el cumplimiento de sus obligaciones legales o contractuales ni en la asunción de compromisos o responsabilidades. La relación entre las partes que se deriva de este acuerdo o de cualquier forma de cooperación que se acuerde en el marco de éste convenio, es una relación entre contratantes independientes. Lo acordado en este convenio no afectará en forma alguna el pleno derecho de las instituciones de establecer vínculos similares con otras universidades.

SÉPTIMA: Las partes convienen que las cuestiones específicas sobre protección de datos de carácter personal o institucional deben acordarse en las adendas o convenios específicos firmados por las partes que desarrollen las modalidades de cooperación objeto del presente convenio.

OCTAVA: Cada parte acepta tratar confidencialmente todos los datos,

correspondente (seja gráfica ou eletrônica e em qualquer suporte) e o tipo de uso solicitado. A autorização que, em qualquer caso deverá ser concedido por escrito, se especificará o uso ou usos para o qual é reconhecido, assim como o período de vigência, que em nenhum caso poderá superar a vigência do presente acordo.

SEXTA: As partes manifesta, que este acordo não gera nenhum vínculo de representação, dependência ou subordinação entre elas, assim como uma entidade não pode representar a outra no cumprimento de suas obrigações legais ou contratuais, nem assumir compromissos ou responsabilidades.

A relação entre as partes que derivam deste acordo ou de qualquer forma de cooperação que se acorde no marco deste acordo, é uma relação entre contratantes independentes. O acordado neste acordo de cooperação não afetará de nenhuma forma o pleno direito das instituições de estabelecer vínculos similares com outras universidades.

SÉTIMA: As partes concordam que as questões específicas sobre proteção de dados de caráter pessoal ou institucional devem ser acordados nos aditivos ou acordos específicos assinados pelas partes que desenvolvam modalidades de cooperação no âmbito deste acordo.

OITAVA: Cada uma das partes compromete-se a tratar confidencialmente todos os dados,

documentación e información que suministra la contraparte durante la vigencia de este convenio. El acuerdo de confidencialidad debe continuar vigente incluso después de la extinción del convenio, sea cual sea la causa.

NOVENA: Este acuerdo tendrá vigencia durante un período de cinco (5) años a partir de la fecha de su firma, siendo renovable automáticamente por iguales períodos a no ser que una de las partes notifique a la otra su deseo de darlo por concluido.

DÉCIMA: La rescisión se podrá producir por iniciativa de cualquiera de las dos partes, según criterios de conveniencia o posibilidad, con un período de preaviso escrito de seis (6) meses y, siempre que así lo consideren, sin perjuicio de la cooperación en curso.

DÉCIMAPRIMERA: El presente convenio podrá ser modificado (o enmendado) mediante suplementos, de común acuerdo entre las partes, a petición por escrito y en iguales condiciones que para su rescisión.

DÉCIMASEGUNDA: Las discrepancias que surjan durante la vigencia del presente convenio se resolverán amigablemente y de persistir las mismas constituirán causales para su rescisión, salvo que una de las partes lo someta a otra vía de solución de conflictos en correspondencia con lo regulado en el Derecho Internacional.

DÉCIMATERCERA: Para organizar y formalizar las actividades derivadas de este

documentos e informações fornecidas pela contraparte durante a vigência deste acordo. O acordo de confidencialidade deve continuar vigente, inclusive depois da extinção do acordo, seja qual seja a causa.

NONA: Este acordo terá vigência durante um período de cinco (5) anos a partir da data de sua assinatura, sendo renovável automaticamente por iguais períodos, a não ser que uma das partes notifique a outra seu desejo de dar-lo por concluído.

DÉCIMA: A rescisão poderá ocorrer por iniciativa de qualquer uma das partes, Segundo critérios de conveniência ou oportunidade, com um período de aviso prévio por escrito de seis (6) meses e, quando julgarem conveniente, sem prejuízo da cooperação em curso.

DÉCIMA PRIMEIRA: O presente acordo poderá ser modificado (ou aditivado) mediante suplementos, de comum acordo entre as partes, mediante solicitação por escrito e em igualdade de condições para a sua rescisão.

DÉCIMA SEGUNDA: As divergências que surgirem durante a vigência do presente acordo se resolverão amigavelmente e, caso as divergências persistam, constituirão causa para rescisão do presente acordo, salvo que uma das partes submeta à outra parte meios de resolução dos conflitos em correspondência com as normas do Direito Internacional.

DÉCIMA TERCEIRA: Para organizar e formalizar as atividades derivadas deste



convenio, deberán firmarse convenios específicos siempre que cualquiera de las partes así lo considere.

EN FE DE LO CUAL, las partes firman por duplicado el acuerdo, en español y en portugués, en la fecha abajo indicada y con idéntico valor legal.

Por la **UNIVERSIDAD DE HOLGRÍN**

Dr. Reynaldo Velázquez Zaldívar
Rector

Fecha: Holguín, ... de ... del 2016

Cuño de la institución

acordo, deverão ser assinados acordos específicos sempre que qualquer uma das partes assim o considerar.

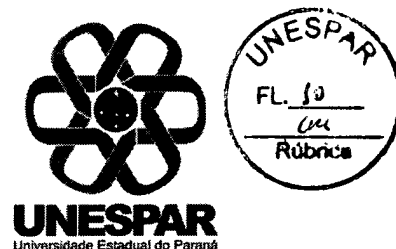
EM TESTEMUNHO DO QUAL as partes assinam o acordo em duas vias, em espanhol e em português, na data abaixo indicada e com idéntico valor legal.

Pela **UNIVERSIDADE ESTADUAL DO PARANÁ**

Me. Antonio Carlos Aleixo
Reitor

Data: Paranavaí, ... de ... de 2016

Selo da instituição



CONVENIO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA

Convenio entre la Universidade Estadual do Paraná, UNESPAR, y la Universidad Autónoma Metropolitana, AUM, que pretende propiciar la cooperación académica entre las partes.

La **Universidade Estadual Do Paraná (UNESPAR)**, ubicada en la Calle Pernambuco, 858 – Centro, en la ciudad de Paranavaí, Província de Paraná, Brasil, representada por su Rector, Prof. Antonio Carlos Aleixo, y la **Universidad Autónoma Metropolitana (AUM)**, ubicada en la Prol. Canal de Miramontes, 3855, Tlalpan, Ciudad de México, México, en este acto representada por su Rector, Dr. Salvador Vega y León, concientes de que la cooperación entre ambas instituciones promoverá el desarrollo de investigaciones y otras actividades académicas y culturales, resuelven celebrar el presente convenio de cooperación mediante las siguientes cláusulas y condiciones:

CLÁUSULA PRIMERA – DEL OBJETO

LA UNIVERSIDADE ESTADUAL DO PARANÁ – UNESPAR y la UNUNIVERSIDAD AUTÓNOMA METROPOLITANA – AUM acuerdan en promover la cooperación académica entre ambas instituciones, en áreas de interés mutuo, por medio de:

I – visitas e intercambios de profesores, estudiantes y técnicos administrativos de las referidas instituciones objetivando la realización de actividades vinculadas a la investigación, enseñanza, extensión y gestión universitaria;

II – constitución de grupos de trabajo, elaboración y desarrollo conjunto de proyectos y programas de cooperación a corto, mediano y largo plazo;

III – organización conjunta de eventos académicos, científicos y culturales;

IV – cursos de diferentes niveles y categorías;

V – consultoría técnica;

VI – facilidad de acceso a la infraestructura informática y a los laboratorios de las respectivas instituciones;

VII – intercambio de informaciones y publicaciones académicas, científicas y culturales;

VIII – movilidad de docentes e investigadores;

IX – cursos y disciplinas compartidos.

CLÁUSULA SEGUNDA – DE LA IMPLEMENTACIÓN

Para la implementación de cada caso específico de cooperación, ambas

instituciones deberán preparar conjuntamente un programa de trabajo relativo a las formas, a los medios y a las responsabilidades, que será objeto de un Término Adicional, a ser firmado entre las partes interesadas, con reglas propias sobre el desarrollo de las actividades.

§ 1º Este Convenio de Cooperación podrá ser ampliado a través de un Término Adicional el cual tendrá efecto de Acuerdo específico.

§ 2º Las planificaciones del trabajo o Proyectos aludidos en esta cláusula deberán contener, como mínimo, las siguientes informaciones:

- I – identificación de los ejecutores y las responsabilidades asumidas entre las partes interesadas;
- II – metas a ser alcanzadas;
- III – etapas o fases de la ejecución;
- IV – cronograma de ejecución;
- V – detalles sobre las responsabilidades financieras.

CLÁUSULA TERCERA – DEL FINANCIAMIENTO

§ 1º Cada institución deberá realizar todos los esfuerzos para la obtención de fondos provenientes de fuentes internas o externas, con el fin de tornar posible la realización de los programas de cooperación.

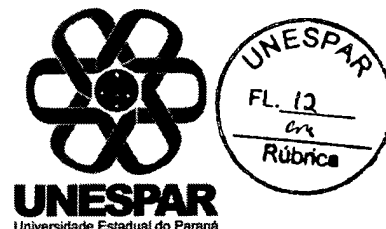
§ 2º Las partes convenidas podrán compartir los costos inherentes a las diversas actividades, siguiendo su reglamentación interna y entendimientos previos y específicos para cada caso. No habrá transferencia de recursos financieros entre las partes.

CLÁUSULA CUARTA – DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL

Las actividades de investigación conjunta que lleguen a producir resultados posibles de ser protegidos por los derechos de propiedad intelectual deberán estar previstas en los Proyectos o Planes de Trabajo vinculados al presente Convenio de Cooperación. Ambas Universidades deberán acordar reglas articuladas en el sentido de garantizar la adhesión de todos los participantes a las normas establecidas en los respectivos Reglamentos de Propiedad Intelectual. Por lo tanto, ninguno de los resultados de la cooperación académica o técnica podrá ser utilizado sin el acuerdo previo de las dos partes. Aquella parte que deje de cumplir lo pactado en esta cláusula asumirá la responsabilidad jurídica correspondiente.

CLÁUSULA QUINTA – DE LAS EXIGENCIAS

Los docentes, investigadores y estudiantes participantes de los programas de cooperación, en los términos de este Convenio, seguirán las exigencias de inmigración del país de la institución receptora y deberán contratar un seguro internacional de cobertura médica-hospitalaria para su permanencia en el exterior.



CLÁUSULA SEXTA – DE LA VIGENCIA

Este Convenio de Cooperación entrará en vigor a partir de la fecha de la firma del mismo por un período de cinco años. Finalizado el plazo, el Convenio de Cooperación podrá ser reeditado, con la concordancia de ambas instituciones, mediante el establecimiento de un nuevo Convenio de Cooperación o un Acuerdo específico.

CLÁUSULA SÉPTIMA – DEL TÉRMINO ADICIONAL

Cualquier tipo de modificación en los términos de este Convenio de Cooperación, deberán ser efectuadas por medio de un Término Adicional, debidamente acordado entre las partes signatarias.

CLÁUSULA OCTAVA – DE LA DENUNCIA

El presente Convenio podrá ser denunciado en cualquier momento, por cualquiera de las partes, mediante comunicación expresa, con una antecedencia mínima de 90 (noventa) días. Caso existan pendencies, las partes definirán, mediante Término de Finalización del Convenio, las responsabilidades por la conclusión de cada uno de los programas de trabajo existentes, respetadas las actividades en curso, las cuales serán cumplidas antes de efectuarse la finalización, así como cualquiera de las otras responsabilidades u obligaciones.

CLÁUSULA NOVENA – DE LA RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Para dirimir dudas que puedan ser suscitadas durante la ejecución e interpretación del presente Convenio, las partes realizarán esfuerzos buscando una solución consensual. No siendo posible, las partes convenidas indicarán, de común acuerdo a un tercero, persona física, para actuar como mediador.

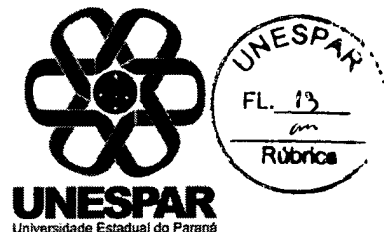
Y por estar de esta forma justas y acordadas, las partes firman el presente término en 2 (dos) vías de cada versión, en Portugués y Español, de igual tenor y para un sólo efecto.

Antonio Carlos Aleixo,
Rector de la Universidade Estadual do
Paraná – UNESPAR.

Salvador Vega y León,
Rector de la Universidad Autónoma
Metropolitana – AUM

Curitiba, de del 201X.

Ciudad, de de 201X.



ACORDO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA

Acordo entre a Universidade Estadual do Paraná, UNESPAR, e a Universidad Autónoma Metropolitana, AUM, que visa a cooperação acadêmica entre as partes.

A **Universidade Estadual Do Paraná (UNESPAR)**, estabelecida na Rua Pernambuco, 858 – Centro, na cidade de Paranavaí, Estado do Paraná, Brasil, representada por seu Reitor, Prof. Antonio Carlos Aleixo, e a **Universidad Autónoma Metropolitana (AUM)**, estabelecida no endereço Prol. Canal de Miramontes, 3855, Tlalpan, Ciudad de México, México, neste ato representada por seu Reitor, Dr. Salvador Vega y León, cientes de que a cooperação entre ambas as instituições promoverá o desenvolvimento de pesquisas e outras atividades acadêmicas e culturais, resolvem celebrar o presente acordo de cooperação mediante as seguintes cláusulas e condições:

CLÁUSULA PRIMEIRA – DO OBJETO

A UNIVERSIDADE ESTADUAL DO PARANÁ – UNESPAR e a UNUNIVERSIDAD AUTÓNOMA METROPOLITANA – AUM, concordam em promover a cooperação acadêmica entre ambas as instituições, em áreas de mútuo interesse, por meio de:

I – visitas e intercâmbio de professores, estudantes e técnicos administrativos das referidas instituições objetivando a realização de atividades voltadas à pesquisa, ensino, extensão e gestão universitária;

II – constituição de grupos de trabalho, elaboração e desenvolvimento conjunto de projetos e programas de cooperação a curto, médio e longo prazos;

III – organização conjunta de eventos acadêmicos, científicos e culturais;

IV – cursos de diferentes níveis e categorias;

V – consultoria técnica;

VI – facilitação do acesso à infraestrutura informacional e laboratorial das respectivas instituições;

VII – intercâmbio de informações e publicações acadêmicas, científicas e culturais;

VIII – mobilidade de docentes e pesquisadores;

IX – cursos e disciplinas compartilhados.

CLÁUSULA SEGUNDA – DA IMPLEMENTAÇÃO

Para a implementação de cada caso específico de cooperação, ambas as instituições deverão preparar conjuntamente um programa de trabalho relativo às

formas, aos meios e às responsabilidades, que será objeto de Termo Aditivo, a ser firmado entre as partes interessadas, com regras próprias de operacionalização das atividades.

§ 1º Este Acordo de Cooperação poderá ser aditado através de Termo Aditivo o qual terá efeito de Convênio específico.

§ 2º Os planos de trabalho ou Projetos aludidos nesta cláusula deverão conter, no mínimo, as seguintes informações:

- I – identificação dos executores e as responsabilidades assumidas entre as partes interessadas;
- II – metas a serem atingidas;
- III – etapas ou fases de execução;
- IV – cronograma de execução;
- V – detalhamento sobre responsabilidades financeiras.

CLÁUSULA TERCEIRA – DO FINANCIAMENTO

§ 1º Cada instituição deverá envidar todos os esforços para o levantamento de fundos provenientes de fontes internas ou externas, a fim de tornar possível a realização dos programas de cooperação.

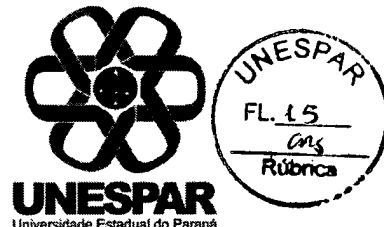
§ 2º As partes acordantes poderão compartilhar os custos inerentes às diversas atividades, segundo a sua regulamentação interna e entendimentos prévios e específicos para cada caso. Não haverá transferência de recursos financeiros entre as partes.

CLÁUSULA QUARTA – DA PROPRIEDADE INTELECTUAL

As atividades de investigação conjunta que possam produzir resultados passíveis de serem protegidos pelos direitos de propriedade intelectual deverão estar previstas nos Projetos ou Planos de Trabalho vinculados ao presente Acordo de Cooperação. Ambas as Universidades deverão acordar regras de articulação no sentido de garantir a adesão de todos os intervenientes às regras estabelecidas nos seus respectivos Regulamentos de Propriedade Intelectual. Portanto, nenhum dos resultados da cooperação científica ou técnica poderá ser utilizado sem o acordo prévio das duas partes. A parte que deixar de cumprir o pactuado nesta cláusula assumirá a responsabilidade jurídica correspondente.

CLÁUSULA QUINTA – DAS EXIGÊNCIAS

Os docentes, pesquisadores e estudantes participantes dos programas de cooperação, nos termos deste Acordo, seguirão as exigências de imigração do país da instituição receptora, e deverão contratar um seguro internacional de cobertura médico-hospitalar para a sua permanência no exterior.



CLÁUSULA SEXTA – DA VIGÊNCIA

Este Acordo de Cooperação vigorará a partir da data de sua assinatura, por um período de cinco anos. Findo o prazo, o Acordo de Cooperação poderá ser reeditado, com a concordância de ambas as instituições, mediante o estabelecimento de um novo Acordo de Cooperação ou um Convênio específico.

CLÁUSULA SÉTIMA – DO TERMO ADITIVO

Quaisquer modificações nos termos deste Acordo de Cooperação, deverão ser efetuadas por meio de Termo Aditivo, devidamente acordado entre as partes signatárias.

CLÁUSULA OITAVA – DA DENÚNCIA

O presente Acordo poderá ser denunciado a qualquer momento, por qualquer das partes, mediante comunicação expressa, com antecedência mínima de 90 (noventa) dias. Caso haja pendências, as partes definirão, mediante Termo de Encerramento do Acordo, as responsabilidades pela conclusão de cada um dos programas de trabalho envolvidos, respeitadas as atividades em curso, as quais serão cumpridas antes de efetivar o encerramento, assim como quaisquer outras responsabilidades ou obrigações cabíveis.

CLÁUSULA NONA – DA RESOLUÇÃO DE CONTROVÉRSIAS

Para dirimir dúvidas que possam ser suscitadas na execução e interpretação do presente Acordo, as partes envidarão esforços na busca de uma solução consensual. Não sendo possível, as convenientes indicarão, de comum acordo, um terceiro, pessoa física, para atuar como mediador.

E por estarem assim justas e acordadas, as partes assinam o presente termo em 2 (duas) vias de cada versão, em Português e em Espanhol, de igual teor e para um só efeito.

Antonio Carlos Aleixo,
Reitor da Universidade Estadual do
Paraná – UNESPAR.

Salvador Vega y León,
Reitor da Universidad Autónoma
Metropolitana – AUM

Curitiba, de de 201X.

Cidade, de de 201X.



ACORDO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA

Acordo entre a Universidade Estadual do Paraná, UNESPAR, e a Universidad Autónoma de Baja California, AUBC, que visa a cooperação acadêmica entre as partes.

A **Universidade Estadual Do Paraná (UNESPAR)**, estabelecida na Rua Pernambuco, 858 – Centro, na cidade de Paranavaí, Estado do Paraná, Brasil, representada por seu Reitor, Prof. Antonio Carlos Aleixo, e a **Universidad Autónoma de Baja California (AUBC)**, estabelecida no endereço Avda. Álvaro Obregón y Julián Carrillo S/N., Colonia Nueva, Baja California, México, neste ato representada por seu Reitor, Dr. Juan Manuel Ocegueda Hernández, cientes de que a cooperação entre ambas as instituições promoverá o desenvolvimento de pesquisas e outras atividades acadêmicas e culturais, resolvem celebrar o presente acordo de cooperação mediante as seguintes cláusulas e condições:

CLÁUSULA PRIMEIRA – DO OBJETO

A UNIVERSIDADE ESTADUAL DO PARANÁ – UNESPAR e a UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA – AUBC, concordam em promover a cooperação acadêmica entre ambas as instituições, em áreas de mútuo interesse, por meio de:

I – visitas e intercâmbio de professores, estudantes e técnicos administrativos das referidas instituições objetivando a realização de atividades voltadas à pesquisa, ensino, extensão e gestão universitária;

II – constituição de grupos de trabalho, elaboração e desenvolvimento conjunto de projetos e programas de cooperação a curto, médio e longo prazos;

III – organização conjunta de eventos acadêmicos, científicos e culturais;

IV – cursos de diferentes níveis e categorias;

V – consultoria técnica;

VI – facilitação do acesso à infraestrutura informacional e laboratorial das respectivas instituições;

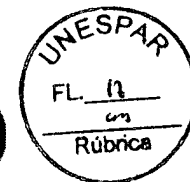
VII – intercâmbio de informações e publicações acadêmicas, científicas e culturais;

VIII – mobilidade de docentes e pesquisadores;

IX – cursos e disciplinas compartilhados.

CLÁUSULA SEGUNDA – DA IMPLEMENTAÇÃO

Para a implementação de cada caso específico de cooperação, ambas as



instituições deverão preparar conjuntamente um programa de trabalho relativo às formas, aos meios e às responsabilidades, que será objeto de Termo Aditivo, a ser firmado entre as partes interessadas, com regras próprias de operacionalização das atividades.

§ 1º Este Acordo de Cooperação poderá ser aditado através de Termo Aditivo o qual terá efeito de Convênio específico.

§ 2º Os planos de trabalho ou Projetos aludidos nesta cláusula deverão conter, no mínimo, as seguintes informações:

- I – identificação dos executores e as responsabilidades assumidas entre as partes interessadas;
- II – metas a serem atingidas;
- III – etapas ou fases de execução;
- IV – cronograma de execução;
- V – detalhamento sobre responsabilidades financeiras.

CLÁUSULA TERCEIRA – DO FINANCIAMENTO

§ 1º Cada instituição deverá envidar todos os esforços para o levantamento de fundos provenientes de fontes internas ou externas, a fim de tornar possível a realização dos programas de cooperação.

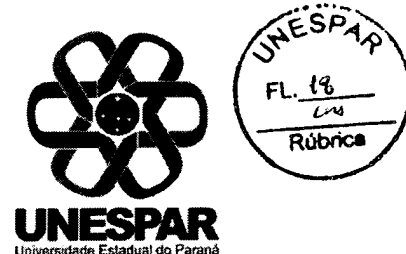
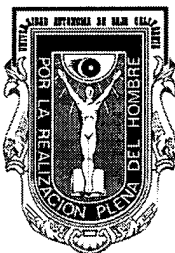
§ 2º As partes acordantes poderão compartilhar os custos inerentes às diversas atividades, segundo a sua regulamentação interna e entendimentos prévios e específicos para cada caso. Não haverá transferência de recursos financeiros entre as partes.

CLÁUSULA QUARTA – DA PROPRIEDADE INTELECTUAL

As atividades de investigação conjunta que possam produzir resultados passíveis de serem protegidos pelos direitos de propriedade intelectual deverão estar previstas nos Projetos ou Planos de Trabalho vinculados ao presente Acordo de Cooperação. Ambas as Universidades deverão acordar regras de articulação no sentido de garantir a adesão de todos os intervenientes às regras estabelecidas nos seus respectivos Regulamentos de Propriedade Intelectual. Portanto, nenhum dos resultados da cooperação científica ou técnica poderá ser utilizado sem o acordo prévio das duas partes. A parte que deixar de cumprir o pactuado nesta cláusula assumirá a responsabilidade jurídica correspondente.

CLÁUSULA QUINTA – DAS EXIGÊNCIAS

Os docentes, pesquisadores e estudantes participantes dos programas de cooperação, nos termos deste Acordo, seguirão as exigências de imigração do país da instituição receptora, e deverão contratar um seguro internacional de cobertura médico-hospitalar para a sua permanência no exterior.



CLÁUSULA SEXTA – DA VIGÊNCIA

Este Acordo de Cooperación vigorará a partir da data de sua assinatura, por um período de cinco anos. Findo o prazo, o Acordo de Cooperación poderá ser reeditado, com a concordância de ambas as instituições, mediante o estabelecimento de um novo Acordo de Cooperación ou um Convênio específico.

CLÁUSULA SÉTIMA – DO TERMO ADITIVO

Quaisquer modificaciones nos termos deste Acordo de Cooperación, deverão ser efetuadas por meio de Termo Aditivo, devidamente acordado entre as partes signatárias.

CLÁUSULA OITAVA – DA DENÚNCIA

O presente Acordo poderá ser denunciado a qualquer momento, por qualquer das partes, mediante comunicação expressa, com antecedência mínima de 90 (noventa) dias. Caso haja pendências, as partes definirão, mediante Termo de Encerramento do Acordo, as responsabilidades pela conclusão de cada um dos programas de trabalho envolvidos, respeitadas as atividades em curso, as quais serão cumpridas antes de efetivar o encerramento, assim como quaisquer outras responsabilidades ou obrigações cabíveis.

CLÁUSULA NONA – DA RESOLUÇÃO DE CONTROVÉRSIAS

Para dirimir dúvidas que possam ser suscitadas na execução e interpretação do presente Acordo, as partes envidarão esforços na busca de uma solução consensual. Não sendo possível, as convenientes indicarão, de comum acordo, um terceiro, pessoa física, para atuar como mediador.

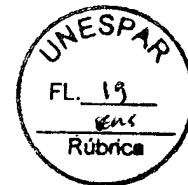
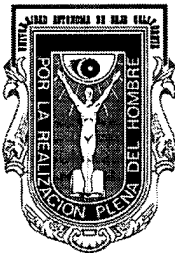
E por estarem assim justas e acordadas, as partes assinam o presente termo em 2 (duas) vias de cada versão, em Português e em Espanhol, de igual teor e para um só efeito.

Antonio Carlos Aleixo,
Reitor da Universidade Estadual do
Paraná – UNESPAR.

Juan Manuel Ocegueda Hernández,
Reitor da Universidad Autónoma de Baja
California - AUBC

Curitiba, de de 201X.

Cidade, de de 201X.



CONVENIO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA

Convenio entre la Universidade Estadual do Paraná, UNESPAR, y la Universidad Autónoma de Baja California, AUBC, que pretende propiciar la cooperación académica entre las partes.

La **Universidade Estadual Do Paraná (UNESPAR)**, ubicada en la Calle Pernambuco, 858 – Centro, en la ciudad de Paranavaí, Província de Paraná, Brasil, representada por su Rector, Prof. Antonio Carlos Aleixo, y la **Universidad Autónoma de Baja California (AUBC)**, ubicada en la Avda. Álvaro Obregón y Julián Carrillo S/N., Colonia Nueva, Baja California, México, en este acto representada por su Rector, Dr. Juan Manuel Ocegueda Hernández, concientes de que la cooperación entre ambas instituciones promoverá el desarrollo de investigaciones y otras actividades académicas y culturales, resuelven celebrar el presente convenio de cooperación mediante las siguientes cláusulas y condiciones:

CLÁUSULA PRIMERA – DEL OBJETO

LA UNIVERSIDADE ESTADUAL DO PARANÁ – UNESPAR y la UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA – AUBC acuerdan en promover la cooperación académica entre ambas instituciones, en áreas de interés mutuo, por medio de:

I – visitas e intercambios de profesores, estudiantes y técnicos administrativos de las referidas instituciones objetivando la realización de actividades vinculadas a la investigación, enseñanza, extensión y gestión universitaria;

II – constitución de grupos de trabajo, elaboración y desarrollo conjunto de proyectos y programas de cooperación a corto, mediano y largo plazo;

III – organización conjunta de eventos académicos, científicos y culturales;

IV – cursos de diferentes niveles y categorías;

V – consultoría técnica;

VI – facilidad de acceso a la infraestructura informática y a los laboratorios de las respectivas instituciones;

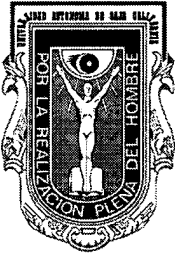
VII – intercambio de informaciones y publicaciones académicas, científicas y culturales;

VIII – movilidad de docentes e investigadores;

IX – cursos y disciplinas compartidos.

CLÁUSULA SEGUNDA – DE LA IMPLEMENTACIÓN

Para la implementación de cada caso específico de cooperación, ambas



instituciones deberán preparar conjuntamente un programa de trabajo relativo a las formas, a los medios y a las responsabilidades, que será objeto de un Término Adicional, a ser firmado entre las partes interesadas, con reglas propias sobre el desarrollo de las actividades.

§ 1º Este Convenio de Cooperación podrá ser ampliado a través de un Término Adicional el cual tendrá efecto de Acuerdo específico.

§ 2º Las planificaciones del trabajo o Proyectos aludidos en esta cláusula deberán contener, como mínimo, las siguientes informaciones:

- I – identificación de los ejecutores y las responsabilidades asumidas entre las partes interesadas;
- II – metas a ser alcanzadas;
- III – etapas o fases de la ejecución;
- IV – cronograma de ejecución;
- V – detalles sobre las responsabilidades financieras.

CLÁUSULA TERCERA – DEL FINANCIAMIENTO

§ 1º Cada institución deberá realizar todos los esfuerzos para la obtención de fondos provenientes de fuentes internas o externas, con el fin de tornar posible la realización de los programas de cooperación.

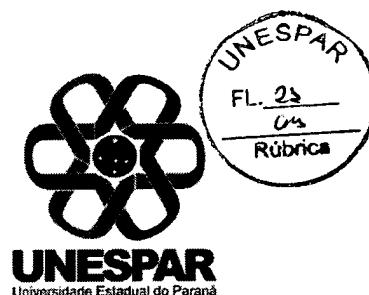
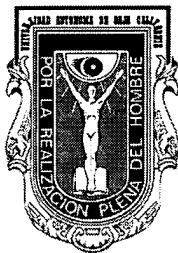
§ 2º Las partes convenidas podrán compartir los costos inherentes a las diversas actividades, siguiendo su reglamentación interna y entendimientos previos y específicos para cada caso. No habrá transferencia de recursos financieros entre las partes.

CLÁUSULA CUARTA – DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL

Las actividades de investigación conjunta que lleguen a producir resultados pasibles de ser protegidos por los derechos de propiedad intelectual deberán estar previstas en los Proyectos o Planes de Trabajo vinculados al presente Convenio de Cooperación. Ambas Universidades deberán acordar reglas articuladas en el sentido de garantizar la adhesión de todos los participantes a las normas establecidas en los respectivos Reglamentos de Propiedad Intelectual. Por lo tanto, ninguno de los resultados de la cooperación académica o técnica podrá ser utilizado sin el acuerdo previo de las dos partes. Aquella parte que deje de cumplir lo pactado en esta cláusula asumirá la responsabilidad jurídica correspondiente.

CLÁUSULA QUINTA – DE LAS EXIGENCIAS

Los docentes, investigadores y estudiantes participantes de los programas de cooperación, en los términos de este Convenio, seguirán las exigencias de inmigración del país de la institución receptora y deberán contratar un seguro internacional de cobertura médica-hospitalaria para su permanencia en el exterior.



CLÁUSULA SEXTA – DE LA VIGENCIA

Este Convenio de Cooperación entrará en vigor a partir de la fecha de la firma del mismo por un período de cinco años. Finalizado el plazo, el Convenio de Cooperación podrá ser reeditado, con la concordancia de ambas instituciones, mediante el establecimiento de un nuevo Convenio de Cooperación o un Acuerdo específico.

CLÁUSULA SÉPTIMA – DEL TÉRMINO ADICIONAL

Cualquier tipo de modificación en los términos de este Convenio de Cooperación, deberán ser efectuadas por medio de un Término Adicional, debidamente acordado entre las partes signatarias.

CLÁUSULA OCTAVA – DE LA DENUNCIA

El presente Convenio podrá ser denunciado en cualquier momento, por cualquiera de las partes, mediante comunicación expresa, con una antelación mínima de 90 (noventa) días. Caso existan pendencies, las partes definirán, mediante Término de Finalización del Convenio, las responsabilidades por la conclusión de cada uno de los programas de trabajo existentes, respetadas las actividades en curso, las cuales serán cumplidas antes de efectuarse la finalización, así como cualquiera de las otras responsabilidades u obligaciones.

CLÁUSULA NOVENA – DE LA RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Para dirimir dudas que puedan ser suscitadas durante la ejecución e interpretación del presente Convenio, las partes realizarán esfuerzos buscando una solución consensual. No siendo posible, las partes convenidas indicarán, de común acuerdo a un tercero, persona física, para actuar como mediador.

Y por estar de esta forma justas y acordadas, las partes firman el presente término en 2 (dos) vías de cada versión, en Portugués y Español, de igual tenor y para un sólo efecto.

Antonio Carlos Aleixo,
Rector de la *Universidade Estadual do Paraná – UNESPAR*.

Juan Manuel Ocegueda Hernández,
Rector de la Universidad Autónoma de Baja California - AUBC

Curitiba, de del 201X.

Ciudad, de de 201X.



**CONVENIO MARCO DE
COLABORACIÓN**

**ENTRE LA UNIVERSIDADE
ESTADUAL DO PARANÁ Y LA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE
VILLA MARÍA, PROVINCIA DE
CÓRDOBA, ARGENTINA.**

EL PRESENTE CONVENIO se celebra entre **LA UNIVERSIDADE ESTADUAL DO PARANÁ**, en este acto representada por su Rector, Antonio Carlos Aleixo, brasileño, con sede en Rua Pernambuco, n.º 858, en la ciudad de Paranavaí - Brasil, y del otro lado, la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE VILLA MARIA**, en el presente representada por su Rector, el **Abogado Luis Alberto Negretti**, argentino, con sede en Entre Ríos nº 1431, en la ciudad de Villa María, Provincia de Córdoba, República Argentina; con el objeto de establecer vínculos de cooperación entre ambas instituciones, tendientes a la promoción de un intercambio académico y cultural mediante la mutua asistencia en el ámbito de la enseñanza e investigación, conforme se detalla a continuación:

Cláusula Primera - Las Universidades suscriptas concuerdan intercambiar sus experiencias y personal en los campos de la docencia, de la investigación y de la cultura, dentro de las áreas en las cuales tengan interés manifiesto.



**CONVENIO MARCO DE
COLABORAÇÃO**

**ENTRE A UNIVERSIDADE
ESTADUAL DO PARANÁ E A
UNIVERSIDAD NACIONAL DE
VILLA MARÍA, PROVINCIA DE
CÓRDOBA, ARGENTINA.**

O PRESENTE CONVÊNIO se celebra entre a **UNIVERSIDADE ESTADUAL DO PARANÁ**, neste ato representada pelo seu Reitor, Antonio Carlos Aleixo, brasileiro, com sede na Rua Pernambuco, n.º 858, na cidade de Paranavaí – Brasil, e de outro lado, a **UNIVERSIDAD NACIONAL DE VILLA MARIA**, neste ato representado pelo seu Reitor, o **Advogado Luis Alberto Negretti**, argentino, com sede à Entre Ríos 1431, na cidade de Villa María, Provincia de Córdoba, República Argentina; com o objetivo de estabelecer vínculos de cooperação entre ambas instituições, que visam promover intercâmbio acadêmico e cultural mediante a assistência mútua no âmbito do ensino e pesquisa, conforme se detalha a seguir:

Cláusula Primeira - As Universidades suscritas concordam em intercambiar suas experiências e pessoal nos campos da docência, da pesquisa e da cultura, dentro das áreas nas quais tenham interesse manifiesto.

Cláusula Segunda - Para el cumplimiento de la cláusula anterior las partes convienen en desarrollar programas anuales de intercambio científico y cultural que comprenderán:

- 1 - desarrollo de proyectos de investigación conjuntos;
- 2 - programas para realizar estudios de postgrado o investigaciones;
- 3 - intercambio de profesores, investigadores y becarios;
- 4 - intercambio de informaciones relativa a sus organizaciones, estructuras y funcionamiento;
- 5 - realización de cursos, seminarios, simposios, etc., en los que participen profesores de las dos Instituciones;
- 6 - intercambio de material bibliográfico, publicaciones, etc. bien como su adecuada difusión a través de los canales que tengan establecido.

Cláusula Tercera - Para la ejecución y cumplimiento del presente instrumento, están las partes de acuerdo en formar una comisión de acompañamiento del presente convenio, integrada por un representante de cada una de las Universidades signatarias.

La referida comisión tendrá las siguientes funciones:

- a) elaborar los programas anuales de intercambio académico, científico y cultural que, una vez aprobados por las Instituciones, harán parte del presente convenio como Anexos;
- b) elaborar planes de actividades para la ejecución de los programas arriba citados;

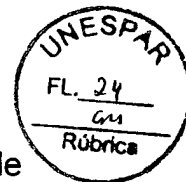
Cláusula Segunda - Para o cumprimento da cláusula anterior as partes concordam em desenvolver programas anuais de intercâmbio científico e cultural que compreenderão:

- 1 - desenvolvimento de projetos de pesquisa conjuntos;
- 2 - programas para realizar estudos de pós-graduação ou pesquisas;
- 3 - intercâmbio de professores, pesquisadores e bolsistas;
- 4 - intercâmbio de informação relativa a suas organizações, estruturas e funcionamento;
- 5 - realização de cursos, seminários, simpósios, etc, dos quais participem professores das duas Instituições;
- 6 - intercâmbio de material bibliográfico, publicações, etc. assim como sua adequada difusão através dos canais que tenham estabelecido.

Cláusula Terceira - Para a execução e cumprimento do presente instrumento, estão as partes de acordo em formar uma comissão de acompanhamento do presente convênio, integrada por um representante de cada uma das Universidades signatárias.

A citada comissão terá as seguintes funções:

- a) elaborar os programas anuais de intercâmbio acadêmico, científico e cultural que, uma vez aprovados pelas Instituições, farão parte do presente convênio como Anexos;
- b) elaborar planos de atividades para a execução dos programas acima citados;



- c) coordinar el intercambio de profesores, investigadores y becarios;
- d) evaluar las actividades desarrolladas o en desarrollo;
- e) preparar los acuerdos que deriven de la ejecución del presente convenio;
- f) todas aquellas otras funciones derivadas del contenido de este documento.

Cláusula Cuarta - Las divergencias acerca de la interpretación y ejecución del presente convenio serán resueltas por la Comisión citada en la Cláusula Tercera de este Término.

Cláusula Quinta – La financiación de las actividades desarrolladas en el ámbito del presente Convenio estará sujeta a la disponibilidad de recursos en cada una de las Instituciones.

Cláusula Sexta – Será de responsabilidad de los participantes en programas de intercambio los costos de viaje, habitación, mantenimiento y otros, siendo obligatoria la obtención de seguro de salud/vida válido en el país de destino.

Cláusula Séptima - El presente Convenio entrará en vigor en la fecha de su firma y se extenderá por 05 (cinco) años, siendo tácitamente prorrogado en la medida en que ninguna de las partes se oponga.

Cláusula Octava - Cualquier alteración, cambio, complementación, ajuste u otros factores atinentes al presente

- c) coordenar o intercâmbio de professores, pesquisadores e bolsistas;
- d) avaliar as atividades desenvolvidas ou em desenvolvimento;
- e) preparar os acordos que derivem da execução do presente convênio;
- f) todas aquelas outras funções derivadas do conteúdo deste documento.

Cláusula Cuarta - As divergências acerca da interpretação e execução do presente convênio serão resolvidas pela Comissão citada na Cláusula Terceira deste Termo.

Cláusula Quinta - O financiamento das atividades desenvolvidas no âmbito do presente Convênio estará sujeito à disponibilidade de recursos em cada uma das Instituições.

Cláusula Sexta – Será de responsabilidade dos participantes em programas de intercâmbio os custos com viagem, moradia, manutenção e outros, sendo obrigatória a obtenção de seguro saúde/vida válido no país de destino.

Cláusula Sétima - O presente Convênio entrará em vigor na data de sua assinatura e vigorará por 05 (cinco) anos, sendo tacitamente prorrogado desde que nenhuma das partes se oponha.

Cláusula Oitava - Qualquer alteração, modificação, complementação, ajuste ou outros fatores atinentes ao presente

Convenio sólo producirán efectos legales si se incorporan, a través de cláusulas adicionales, a este instrumento, por escrito, y anticipadamente ajustados y debidamente firmados por las partes convenientes.

Cláusula Novena - Queda reservado a cualquiera de las partes el derecho de rescindir el presente instrumento, mediante la comunicación escrita, con antelación mínima de 90 (noventa) días, respetando los trabajos ya efectuados o en marcha.

Cláusula Décima - Las partes se comprometen a respetar el carácter confidencial de los trabajos y resultados presentados como tal. Particularmente, no está permitida la transmisión a terceros de resultados y/o de informaciones que aún no hayan sido objeto de publicación sin el acuerdo previo y recíproco de los representantes legales de ambas las partes.

Se garantiza, excepto en caso de disposiciones contrarias, la publicación de trabajos realizados y de resultados obtenidos en común, de forma gratuita para ambas partes. Tal publicación sólo podrá ser realizada si preserva los derechos de sus autores y de las partes, respetando las leyes específicas de cada uno de los países en materia de publicaciones y protección intelectual. La propiedad intelectual de los productos/procesos desarrollados en el ámbito de esta cooperación deberá ser acordada entre las partes, en

Convênio somente produzirão efeitos legais se incorporados, através de aditamentos, a este instrumento, por escrito, e antecipadamente ajustados e devidamente assinados pelas partes convenientes.

Cláusula Nona - Fica assegurado a qualquer uma das partes o direito de rescindir o presente instrumento, mediante comunicação escrita, com antecedência mínima de 90 (noventa) dias, respeitados os trabalhos já efetuados ou em andamento.

Cláusula Décima - As partes se comprometem a respeitar o caráter confidencial dos trabalhos e resultados apresentados como tal. Particularmente, não poderá ocorrer a transmissão a terceiros de resultados e/ou de informações que ainda não tenham sido objeto de publicação sem o acordo prévio e recíproco dos representantes legais de ambas as partes.

Garante-se, exceto no caso de disposições contrárias, a publicação de trabalhos realizados e de resultados obtidos em comum, de forma gratuita para ambas as partes. Tal publicação só poderá ser realizada quando preservar os direitos de seus autores e das partes, respeitando as leis específicas de cada um dos países em matéria de publicações e proteção intelectual. A propriedade intelectual dos produtos/processos desenvolvidos no âmbito desta cooperação deverá ser acordada entre as partes, em



documentación apropiada, preservando los derechos de los autores y respetando la proporcionalidad de participación de cada institución involucrada. Esta proporcionalidad deberá ser indicada por los inventores del producto/proceso, en el referido documento.

Con el objetivo de efectuar este Convenio de Colaboración y para permitir su vigencia, los representantes de ambas Universidades firman el presente convenio en 2 (dos) copias de igual tenor, en idioma español y en idioma portugués, igualmente válidas y registran en ellas sus respectivos sellos, en la fecha y lugar abajo indicados.

Abog. Luis Alberto Negretti
Rector
Universidad Nacional de Villa María

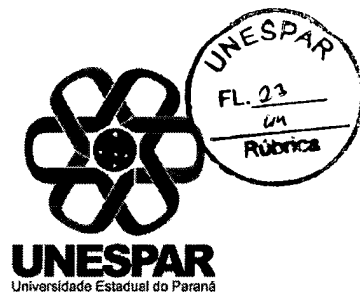
Esp. Cra. María Cecilia Conci
Secretaria De Internacionalización
Universidad Nacional De Villa María

documentação apropriada, preservando os direitos dos autores e respeitando a proporcionalidade de participação de cada instituição envolvida. Esta proporcionalidade deverá ser indicada pelos inventores do produto/processo, no referido documento.

Com objetivo de efetivar este Convênio de Cooperação e para permitir a sua entrada em vigor, os representantes de ambas as Universidades assinam o presente convênio em 2 (duas) vias de igual teor, em espanhol e em português, igualmente válidas, nos quais indicam os respectivos selos na data e lugar citados abaixo.

Prof. Antonio Carlos Aleixo
Reitor
Universidade Estadual do Paraná

Profa. Gisele Miyoko Onuki
Escritório de Relações Internacionais
Universidade Estadual do Paraná



ACORDO DE COOPERAÇÃO E INTERCÂMBIO ACADÊMICO, CIENTÍFICO E CULTURAL ENTRE

A UNIVERSIDADE ESTADUAL DO PARANÁ E

A UNIVERSIDAD NACIONAL DEL COMAHUE

--Entre a **Universidade Estadual do Paraná (UNESPAR)**, com sede no Paraná, Brasil, representada neste ato pelo seu Reitor, Prof. ANTONIO CARLOS ALEIXO, por uma Parte, e a **Universidad Nacional del Comahue (UNCO)**, com sede em Neuquén, Argentina, neste ato representada por seu Reitor, Lic. GUSTAVO CRISAFULLI, pela outra Parte, e tendo em consideração:

- Que o intercambio de experiências e conhecimentos científicos entre professores, pesquisadores, alunos e agentes universitários de ambas instituições resultem de grande interesse para o professo de sua vida acadêmica;
- Que a UNESPAR e a UNCO possuem campos de interesses comuns e semelhantes fins acadêmicos, científicos e culturais;

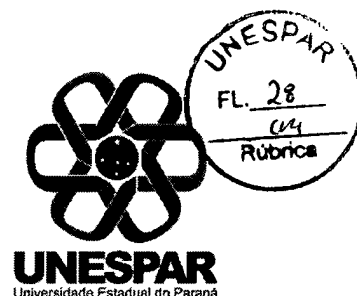
Por isso, e com a intenção de ampliar a cooperação a todas as áreas de conhecimento, as Partes decidem celebrar o presente Acordo de Cooperação e Intercâmbio Acadêmico, Científico e Cultural, em conformidade com a legislação vigente em ambos os países, e ademais, nas seguintes cláusulas e condições, a saber:

DO OBJETO

CLÁUSULA PRIMEIRA - No presente Acordo regulamenta-se a forma e as condições em que as Partes se propõem desenvolver um Programa de mútua cooperação e intercâmbio acadêmico, científico e cultural, abrangendo áreas de interesse em comum.

PARÁGRAFO ÚNICO- O programa de cooperação referido nesta cláusula abrange, especificamente:

- 1 - Intercâmbio de informações entre os responsáveis pelos trabalhos de pesquisa;
- 2 - Elaboração de programas de investigação;
- 3 - Intercâmbio de equipamentos e de material bibliográfico.
- 4 - Intercâmbio de experiências e de informações pedagógicas;
- 5 - Intercâmbio de recursos de ensino;
- 6 - Intercâmbio de professores, estudantes, especialistas e técnicos administrativos;
- 7 - Presença recíproca em eventuais debates, conferências ou simpósios de interesse em comum.



DAS CONDIÇÕES

CLÁUSULA SEGUNDA - Para atingir o objetivo proposto, as Partes se comprometem a:

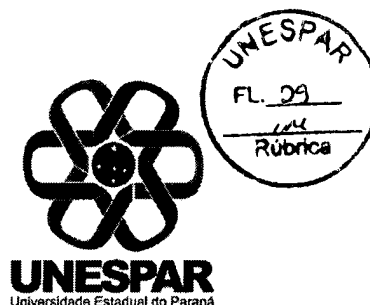
- I- Designar os respectivos executores deste Acordo;
- II - Estimular no âmbito das respectivas instituições, o estudo do idioma, a literatura e a cultura dos respectivos países;
- III - Promover práticas e permitir ao pessoal de cada uma das Partes, o acesso às dependências e instalações da outra instituição;
- IV - Garantir que os resultados obtidos nas pesquisas que se desenvolvam conjuntamente sejam amplamente divulgados com a expressa menção deste Acordo e, também, o mútuo direito de patenteamento e de autoria, seguindo os regulamentos jurídicos internos das Partes;
- V – Elaborar um planejamento de trabalho conjunto para cada uma das atividades de cooperação. Os casos específicos serão objetos de convênios próprios.

DOS INTERCÂMBIOS

CLÁUSULA TERCEIRA - Os intercâmbios se realizarão nas seguintes condições:

1) Do intercâmbio de estudantes de graduação:

- a) O número de estudantes participantes nos programas de intercâmbio será determinado com prévio aviso.
- b) Cada uma das universidades selecionará os estudantes de intercâmbio, os que deverão ser aceitos pela Parte anfitriã;
- c) Os estudantes deverão ter bom domínio da língua oficial do país sede da universidade anfitriã;
- d) A duração do intercâmbio será de um semestre ou de um ano acadêmico no máximo;
- e) Os estudantes de intercâmbio não pagarão pela aprendizagem na universidade anfitriã;
- f) Os estudantes podem escolher qualquer programa acadêmico oficial oferecido pela instituição anfitriã, compreendido dentro de um regime de tempo completo;
- g) Os estudantes, antes de participar do intercâmbio, devem completar pelo menos dois (2) anos de estudo contínuo do curso na instituição de origem.
- h) Os estudantes conhecerão e respeitarão as regras da instituição anfitriã;
- i) Nos casos em que os estudantes não sejam beneficiários de uma bolsa de estudos, os mesmos deverão dispor dos recursos econômicos suficientes para cobrir os gastos derivados do intercâmbio;
- j) Todo estudante adquirirá obrigatoriamente um seguro médico com ampla cobertura no país de destino, válido durante o período de intercâmbio;
- k) Todo estudante que concretizar a sua participação no intercâmbio, terá direito de receber o mesmo trato dado ao estudante local e fazer uso dos serviços disponíveis como, por exemplo: biblioteca, acesso à internet e serviços de computação, infraestrutura esportiva, atividades artístico-culturais, atenção primária em saúde, dentre



outros, com exceção das bolsas de bem-estar estudantil (refeitórios, residências, fotocópias, etc.) que a UNCo destina aos estudantes próprios em emergência econômica.

- l) Depois de findado o período de intercâmbio, os estudantes se reintegrarão à instituição de origem. Qualquer extensão do intercâmbio deve ser aprovada, previamente, por ambas as partes.
- m) Os estudantes de intercâmbio deverão cobrir as seguintes despesas:
 - a. Tramitação do visto.
 - b. Transporte até e desde a instituição anfitriã.
 - c. Alojamento e alimentação.
 - d. Seguro médico internacional que inclua repatriação de restos e que os cobra durante todo o período de intercâmbio.
 - e. Livros e materiais de estudo.
 - f. Todas as dívidas contraídas durante o período de duração do intercâmbio.
 - g. Transporte local.
 - h. Despesas pessoais.

II - Do intercâmbio de professores:

- 1 - O número de professores por ano será determinado conforme as necessidades e os fundos disponíveis;
- 2 - O período e o número de horas do intercâmbio para docência e investigação serão determinados, por mútuo acordo, entre as instituições participantes, respeitando-se os procedimentos internos de cada uma das universidades;
- 3 - O professor de intercâmbio terá os mesmos direitos de utilização das instalações que qualquer outro professor visitante.

DOS RECURSOS FINANCEIROS

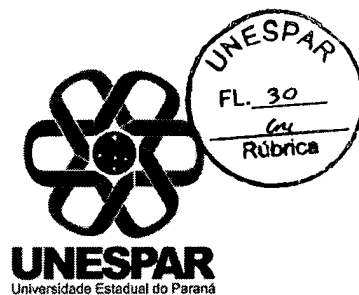
CLÁUSULA QUARTA - As Partes poderão compartilhar os custos das diversas atividades, conforme entendimentos prévios e específicos em cada caso.

DA VIGENCIA E RESCISÃO

CLÁUSULA QUINTA - O presente Acordo será vigente pelo período de a partir da data de sua aprovação por parte do Conselho Superior da UNCO e do respectivo órgão da UNESPAR, podendo ser rescindido por qualquer das Partes, através de notificação por escrito com antecedência mínima de sessenta (60) dias. Em caso de rescindir-se o Convênio, isso não prejudicará as ações em curso que não sejam expressamente rescindidas.

DO FORO

CLÁUSULA SEXTA - Quaisquer tipos de dúvidas em relação ao presente Acordo serão dirimidos por um *Conselho de Arbitragem*, composto por um membro designado por cada uma das Partes, mais um membro eleito de comum acordo.



Em prova de conformidade, se assinam quatro (4) exemplares de igual teor, dois (2) em língua espanhola e dois (2) em língua portuguesa.

Prof. ANTONIO CARLOS ALEIXO

Reitor

Universidade Estadual do Paraná

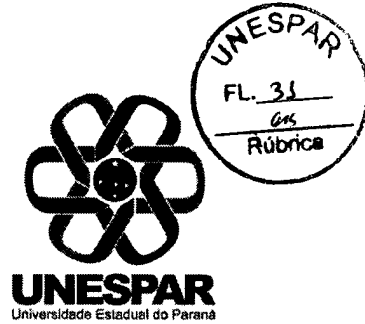
Fecha:

Lic. GUSTAVO CRISAFULLI

Reitor

Universidad Nacional del Comahue

Fecha:



**ACUERDO DE COOPERACIÓN E INTERCAMBIO ACADEMICO, CIENTÍFICO Y CULTURAL ENTRE
LA UNIVERSIDADE ESTADUAL DO PARANÁ
Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DEL COMAHUE**

--Entre la **Universidade Estadual do Paraná (UNESPAR)** con sede en Paraná, Brasil, representada en este acto por su Rector, Prof. Antonio Carlos Aleixo, por una Parte y la **Universidad Nacional del Comahue (UNCO)**, con sede en Neuquén, Argentina, en este acto representada por su Rector, Lic. GUSTAVO CRISAFULLI, por la otra Parte, y teniendo en consideración:

- Que el intercambio de experiencias y conocimientos científicos entre profesores, investigadores, alumnos y personal administrativo de ambas instituciones resulta de gran interés para el progreso de su vida académica;
- Que la UNESPAR y la UNCo, tienen campos de intereses comunes y semejantes fines académicos, científicos y culturales;

Por ello, y con intención de ampliar la cooperación a todas las áreas del conocimiento, las Partes convienen en celebrar el presente Acuerdo de Cooperación e Intercambio Académico, Científico y Cultural, en conformidad con la legislación vigente en sus respectivos países y mediante las cláusulas y condiciones a continuación:

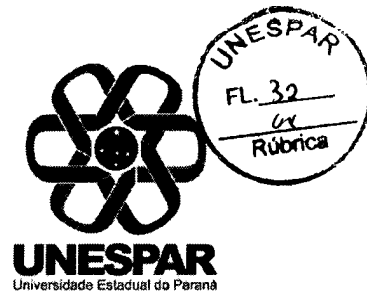
DEL OBJETO

CLÁUSULA PRIMERA - El presente Acuerdo regula la forma y las condiciones por las cuales las Partes se proponen desarrollar un Programa de mutua cooperación e intercambio académico, científico y cultural, abarcando áreas de interés mutuo.

SUBCLÁUSULA UNICA- El programa de cooperación referido en esta cláusula abarcará, específicamente:

- 1 - Intercambio de informaciones entre los responsables por trabajos de investigación;
- 2 - Elaboración de programas de investigación;
- 3 - Intercambio de equipamientos y de material bibliográfico.
- 4 - Intercambio de experiencias y de informaciones pedagógicas;
- 5 - Intercambio de recursos de enseñanza;
- 6 - Intercambio de profesores, estudiantes, especialistas y técnicos administrativos;
- 7 - Presencia recíproca en eventuales debates, conferencias o simposios de mutuo interés.

DE LAS CONDICIONES



CLÁUSULA SEGUNDA - Para la obtención del objetivo propuesto las Partes se comprometen a:

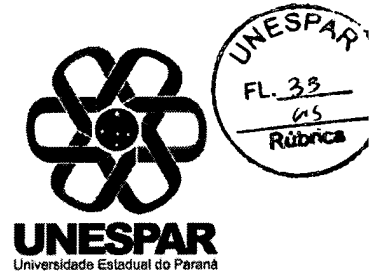
- I - Designar a los respectivos ejecutores de este Acuerdo;
- II - Estimular en el ámbito de las respectivas instituciones, el estudio del idioma, la literatura y la cultura de los respectivos países;
- III - Promover prácticas y permitir al personal de cada una de las Partes el acceso a las dependencias e instalaciones de la otra institución;
- IV - Asegurar que los resultados obtenidos en investigaciones que se desarrollen conjuntamente sean ampliamente divulgados con la expresa mención a este Acuerdo y, también, el mutuo derecho de patente y de autor, siguiendo los reglamentos jurídicos internos de las Partes;
- V - Elaborar un plan de trabajo conjunto para cada actividad de cooperación. Casos específicos serán objeto de convenios propios.

DE LOS INTERCAMBIOS

CLÁUSULA TERCERA - Los intercambios se realizarán mediante las siguientes condiciones:

1) Del intercambio de estudiantes de grado:

- a) El número de estudiantes participantes en los programas de intercambio será determinado mediante previo aviso.
- b) Cada universidad seleccionará a los estudiantes de intercambio quienes deberán ser aceptados por la Parte anfitriona;
- c) Los estudiantes deberán tener un buen dominio de la lengua oficial del país sede de la universidad anfitriona;
- d) La duración del intercambio será de un semestre o de un año académico como máximo;
- e) Los estudiantes de intercambio no pagarán por el aprendizaje en la universidad anfitriona;
- f) Los estudiantes pueden elegir cualquier programa académico oficial ofrecido por la institución anfitriona, con un régimen de tiempo completo;
- g) Los estudiantes, antes de participar del intercambio, deben completar al menos dos (2) años de estudio continuo de la carrera en la institución de origen.
- h) Los estudiantes conocerán y respetarán las reglamentaciones de la institución anfitriona;
- i) Cuando no exista beca de por medio, los estudiantes deben disponer de los recursos económicos suficientes para cubrir los gastos derivados del intercambio;
- j) Todo estudiante adquirirá obligatoriamente un seguro médico con amplia cobertura en el país de destino, válido por el período de intercambio;
- k) Todo estudiante que concrete su participación en el intercambio, tendrá derecho a recibir el mismo trato dado al estudiante local y hacer uso de los servicios disponibles



como: biblioteca, acceso a internet y servicios computacionales, infraestructura deportiva, actividades artístico-culturales, atención primaria en salud, entre otros, con excepción de las becas de bienestar estudiantil (comedor, residencias, fotocopias, etc.) que la UNCo destina a estudiantes propios en emergencia económica.

- l) Después de terminado el período de intercambio los estudiantes se reintegrarán a la institución de origen. Cualquier extensión del intercambio debe ser aprobada previamente por ambas partes.
- m) Los estudiantes de intercambio deberán cubrir los siguientes gastos:
 - a. Tramitación de visa.
 - b. Transporte hasta y desde la institución anfitriona.
 - c. Alojamiento y alimentación.
 - d. Seguro médico internacional que incluya repatriación de restos y que los cubra durante todo el periodo de intercambio.
 - e. Libros y materiales de estudio.
 - f. Todas las deudas contraídas durante el período de duración del intercambio.
 - g. Transporte local.
 - h. Gastos personales.

II - Del intercambio de profesores:

- 1 - El número de profesores por año será determinado conforme las necesidades y los fondos disponibles;
- 2 - El periodo y el número de horas del intercambio para docencia e investigación serán determinados, de mutuo acuerdo, entre las instituciones participantes, respetándose los procedimientos internos de cada una;
- 3 - El profesor de intercambio tendrá los mismos derechos de utilización de las instalaciones que cualquier otro profesor visitante;

DE LOS RECURSOS FINANCIEROS

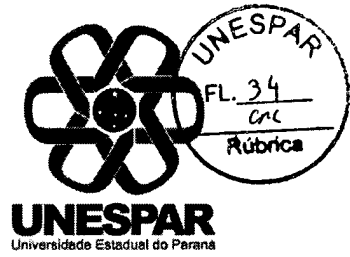
CLÁUSULA CUARTA - Las Partes podrán compartir los costos de las diversas actividades, según entendimientos previos y específicos para cada caso.

DE LA VIGENCIA Y RESCISIÓN

CLÁUSULA QUINTA - El presente Acuerdo tendrá vigencia por a partir de la fecha de su aprobación por parte del Consejo Superior de la UNCO y del órgano de UNESPAR, pudiendo ser rescindido por cualquiera de las Partes mediante notificación por escrito con anticipación mínima de sesenta (60) días. En caso de rescindirse el Convenio, ello no perjudicará las acciones en curso que no sean expresamente rescindidas.

DEL FORO

CLÁUSULA SEXTA – Cualquier tipo de duda relativa al presente Acuerdo será dirimida por un *Consejo de Arbitraje*, compuesto por un miembro designado por cada una de las Partes, más un miembro electo de comun acuerdo.



En prueba de conformidad se firman cuatro (4) ejemplares de igual tenor, dos (2) en lengua española y dos (2) en lengua portuguesa.

Prof. ANTONIO CARLOS ALEIXO
Reitor

Universidade Estadual do Paraná
Fecha:

Lic. GUSTAVO CRISAFULLI
Rector

Universidad Nacional del Comahue
Fecha:

